

Turba

création 2007



directrice artistique
Maguy Marin



© Didier Grappe

création 2007

Turba

créée le 26 novembre 2007 au Festival de danse de Cannes 2007

durée 1h10

Turba désigne une multitude, une grande population, la confusion et le tumulte : diversité des espèces, diversité des individus, diversités des parties qui composent un individu.

C'est le lieu d'une fluctuation de figures et de mouvements se modifiant sans cesse, où les formes passagères d'éléments élaborent des rythmes indiscernables, le lieu où peuvent se placer individuellement les sujets de façon interstitielle, fugitive, dans le code social, ou dans le code naturel. Une turbulence.

Pas d'individu qui soit absolument identique à un autre : des ressemblances et des différences, des compositions et des décompositions, des alternances et des attractions, des perturbations qui forment des remous, génèrent une multiplicité de durées, de rythmes qui sont le contraire même d'une cadence cassante et policée.

Le texte de Lucrèce sur lequel prend appui *Turba* ne cesse de rappeler que la Nature est une somme infinie dont les éléments ne s'additionnent pas pour former un tout, une puissance au nom de laquelle les choses existent une à une, sans possibilité d'unification qui l'exprimerait tout entière, une affirmation du multiple et du divers comme sources de joie.

conception et réalisation
Maguy Marin et Denis Mariotte

en étroite collaboration avec
Ulises Alvarez - Yoann Bourgeois
Jordi Galí - Peggy Grelat Dupont
Sandra Iché - Matthieu Perpoint
Cathy Polo - Jeanne Vallauri
Vania Vaneau - Vincent Weber
et Yasmine Youcef

musiques
Franz Schubert - Denis Mariotte

textes extraits de
Lucrèce, *De rerum natura*

lumières
Judicaël Montrobert

costumes et mannequins
Montserrat Casanova
assistée de Claudia Verdejo
Martin Peronard

son
Antoine Garry

éléments de décor
Louise et Michel Gros

dir. technique de la production
Alexandre Bénetaud

régie plateau
Michel Rousseau

avec les remerciements
du ccn de rillieux-la-pape/cie maguy marin
pour la fabrication des costumes
Mathilde Boffard, Audrey Chaminade,
Claireline Gibert, Julie Lascoumes, Emilie Piat
et des décors et des accessoires
Christian Allamanno, Éric Faure,
Gilbert Guillaumond, Tiphaine Monroty,
Michel Rousseau.

AIRES CROISÉES

Coproduction

Festival de danse de Cannes
La Biennale de la danse de Lyon 2008
Théâtre de la Ville de Paris
Centre chorégraphique national de Rillieux-la-Pape/Cie Maguy Marin

Le ccn de Rillieux-la-Pape/Cie Maguy Marin est subventionné
par le Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Rhône-Alpes,
la Région Rhône-Alpes
le Département du Rhône et la Ville de Rillieux-la-Pape
Elle bénéficie du soutien financier de CULTURESFRANCE pour ses tournées internationales

DATES 08/09

à la Biennale de la Danse de Lyon
à Toulouse
à Paris
à Strasbourg
à Lille
à Ibos
à Montpellier

les 26, 27, 28 et 29 septembre 08
le 30 et 31 janvier 09
les 3, 4, 5, 6, 7 février 09
les 12 et 13 février 09
les 17 et 18 février 09
le 3 mars 09
le 12 mars 09



© Didier Grappe

Turba création 2007

De rerum natura . de Lucrèce
références des traductions

français

Lucrèce, De la nature - De rerum natura

Traduction et présentation par José Kany-Turpin (texte intégral)
Traduction avec le concours du centre national du livre,
Edition bilingue, Flammarion Paris, édition 1997

Lucrèce, De la nature des choses

Introduction, bibliographie et notes par Alain Gigandet
Traduction par Bernard Pautrat,
avec le texte latin en regard
Edition classique de poche, collection "Classiques de la philosophie" dirigée par Jean-François Balaudé,
Librairie générale Française, 2002

langues étrangères

Lukrez, De rerum natura - Welt aus Atomen

Traduction et postface de Karl Büchner,
avec le texte latin en regard
Edition Philipp Reclam, Stuttgart, 2005

Lucrecio, La naturaleza de las cosas

Traduction, introduction et notes de Miguel Castillo Bejarano
Edition Alianza Editorial, Clásicos de Grecia y Roma, Madrid, 2003

Lucrezio, La natura delle cose

Traduction de Guido Milanese, introduction d'Emanuele Narducci,
avec le texte latin en regard
Edition Mondadori, Classici greci e latini, Milano, 1993

Lucretius, On the Nature of Things

Traduction, introduction et notes de Martin Ferguson Smith
Edition Hackett, Publishing Company, Indianapolis/Cambridge, 2001

Loucrétios, Gia tèn phusê tôn pragmatôn - De rerum natura

Traduction de Theodoros Antoniadis, Roula Khameti, introduction de Martin Ferguson Smith,
avec le texte latin en regard
Edition Thurathen, Ekdoseis, 2005



© Michel Rousseau

Maguy Marin
Jusque là maintenant

La course à la vie

Il y a un lieu de naissance, autre qu'une ville. Toulouse. Un emplacement atteint suite à une série de déplacements provoqués par des mouvements politiques en Espagne. Ainsi, grandir par là, en France, au tout début des années 50.

Puis il y a un désir de danser qui se confirme par un enchaînement d'études : au conservatoire de Toulouse, puis au ballet de Strasbourg et à Mudra (Bruxelles). Un élan dans lequel se manifestent déjà des rencontres : Les étudiants acteurs du Théâtre National de Strasbourg, [Maurice BÉjart](#), [Alfons Goris](#) et [Fernand Schirren](#) ... Un devenir qui s'affirme au sein du groupe de recherche théâtrale (Chandra) puis au Ballet du XXème siècle de Maurice BÉjart.

Nouvelles rencontres - autres évidences. Le travail de création s'amorce aux côtés de Daniel Ambash, et les concours de Nyon et de Bagnolet (1978) appuient cet élan.

Une équipe se constitue (il y a [Christiane Glik](#), [Luna Boomfield](#), [Mychel Lecoq](#)...).

Ainsi faire vivre cette recherche artistique. Porter cette nécessité de créer à un devoir-faire.

Un faire nourri par un étonnement inapaisable de ce qui compose le monde.

Un monde que l'on agence et qui nous constitue. De recherche en créations, ce saisissement ne cesse de s'exercer, mais aussi de se déterminer au fil des rencontres.

1981, une rencontre constitutive : celle avec l'œuvre de Samuel Beckett : Etre là, sans l'avoir décidé, entre ce moment où l'on naît, où l'on meurt. Ce moment que l'on remplit de choses futiles auxquelles on voue de l'importance.

Absurdité bouleversante - ([May B](#)). Ce moment qui nous met dans l'obligation de trouver une entente avec plusieurs autres, en attendant de mourir - ([Babel Babel](#) et [Eden](#)).

Cette recherche se poursuit toujours à plusieurs. Avec une compagnie, une troupe renforcée par [Cathy Polo](#), [Françoise Leick](#), [Ulises Alvarez](#) et bien d'autres encore...

1987, une nouvelle rencontre : celle avec Denis Mariotte.

Une collaboration s'amorce. Décisive, elle s'ouvre au-delà de la musique. Les points de vue commencent à se décaler.

1991 ... Un espace de distanciation s'ouvre ([Cortex](#)) et se prolonge de manière multiple ([Waterzooï](#), [Ram Dam](#), [Pour ainsi dire](#) et [Quoi qu'il en soit](#)).

Plus d'illusion, mais des êtres vivants tels quels.

De la musique vivante et du vivre ensemble qui n'est plus l'expression d'un moi mais d'un "je" à travers le "nous, en temps et lieu". Un croisement de présences qui agit dans un espace commun ([Points de Fuite](#), [Les applaudissements ne se mangent pas](#)).

Là, sur le plateau, nous sommes composants d'un espace social.

Nous sommes aussi l'expression d'un espace des autres. Nous -collectivement- prenons chacun une place. Dans un "comment vivre ensemble" qui ne finira jamais de s'expérimenter.

Alors on agit malgré tout. Sans cesse dans l'expérimentation de nos possibles - petits ou grands - ([Umwelt](#)) pour ne pas perdre de vue qu'échapper au réel est bel et bien une agitation dérisoire ([Ha ! Ha !](#)).

Et dans ce tumulte, ordonné ou désordonné, des rythmes cohabitent et forment le mouvement, le vivant ([Turba](#)).



© architecture Patrick Bouchain et Loïc Julien

Maguy Marin *Jusque là maintenant - suite -*

topiques ... faire en un lieu

Chercher toujours, avec une composante, une compagnie.
Une tentative de travailler à plusieurs sans cesse bouleversante.
Et pouvoir en vivre, force de volonté avec de nombreux collaborateurs.
Force de confiance avec l'accueil à la Maison de la Culture de Créteil dirigée par Jean Morlock (de 1981 à 1990) ; mais aussi force de soutiens publics constants.

1990, la compagnie devient le Centre chorégraphique national de Créteil et du Val-de-Marne où se poursuit un travail artistique assidu, et une intense diffusion de part le monde :

1998, une nouvelle implantation. Un nouveau territoire pour un nouveau Centre chorégraphique national à Rillieux-la-Pape, dans le quartier de la Velette. Avec la nécessité de reprendre place dans l'espace public. Pour y célébrer les richesses des différences et le plaisir du jeu très vivant de la création. Agencer des soutiens qui rendent possible ce qui ne peut s'effectuer seul : Intercommunalité (Rillieux-la-Pape, Bron jusqu'en 2006, Décines jusqu'en 2006, Villefranche-sur-Saône jusqu'en 2000 et Villeurbanne jusqu'en 2003) et soutiens croisés (Etat, Région Rhône-Alpes, Conseil général du Rhône).

Le travail se poursuit dans une pluralité de territoires - du Studio, au quartier de la Velette, aux villes partenaires, jusqu'aux villes d'autres pays. Un travail où s'entremêlent des créations, des diffusions (May B verra sa 600^{ème} à Paris - Quartiers d'été, en août 2009), des interventions multiples où l'exigence artistique ouvre des pistes qui dépassent le désir convivial immédiat d'un être ensemble.

Avec l'arrivée en 2005 d'un nouveau bâtiment - pour le ccn de Rillieux-la-Pape.

Un lieu désormais à habiter et à co-habiter pour que ne cesse de s'exercer la persistance de l'art à défier l'impossible immédiateté d'être en liaison avec les choses et avec nous-mêmes.

Une poétique de l'être avec le monde qui nous pousse à la recherche d'un unisson (qu'il soit dissensuel ou non) avec ce qui nous entoure.

- en Europe - :
Allemagne, Angleterre, Autriche,
Belgique, Croatie, Danemark,
Espagne, Finlande, Grèce,
Hongrie, Italie, Islande, Lituanie,
Luxembourg, Pays-Bas, Pologne,
Portugal, République tchèque,
Russie, Slovaquie, Slovénie,
Suède, Suisse et Yougoslavie

- au moyen orient - :
Chypre, Syrie,
Israël et Jordanie

- en extrême orient - :
Corée du sud,
Hong-Kong, Japon, Singapour,
Taïwan et Thaïlande

- en Afrique - :
Tunisie et Egypte

- en Amérique - :
Argentine, Brésil, Canada, Chili,
Colombie, Etats-Unis, Mexique,
Pérou et Uruguay

- en Océanie - :
Australie et Nouvelle-Zélande

Faire - défaire - refaire -

Pour qu'ait lieu dans ce lieu, le geste insensé qu'est la poétique publique.
Ce laboratoire citoyen qu'est l'art de la scène destiné aux regards de la cité.

Ce lieu où il s'agit de faire que les gens ne s'oublient pas eux-mêmes.

Mais au contraire, faire que se fabrique et s'exprime par l'adresse publique, la part d'existence que l'art nous renvoie.

Une existence plurielle dont on peut rire sérieusement.

Où la joie n'est pas synonyme de divertissement mais fonction de surpassement de nos imperfections.

Faire à plusieurs -

Donner acte aux interstices qui nous relie de lieux en lieux, de villes en villes, de pays en pays. Et par-delà ces multiples endroits, partager les moyens, les outils, les expériences et les actions. Croiser les champs artistiques, créer, soutenir des recherches, ancrer des actes artistiques dans divers espaces de vie sociale (petite ou grande) - des écoles aux théâtres, des centres d'art aux centres sociaux, des espaces publics aux habitations ouvertes, des lieux de recherches aux maisons de quartier ..., en faisant vivre le geste artistique comme puissance poétique du faire et du refaire les mondes.



© Michel Rousseau

Denis Mariotte

De l'instrument à l'implication du corps de l'agencement d'espace à la création de musiques

C'est au croisement de provenances, de rencontres, de détours et en confrontant sans cesse des méthodes, des partis pris dans l'interférence d'autres pratiques que se dessinent des compositions musicales pour des créations avec la Compagnie Maguy Marin - *Cortex* (1990), *Waterzooï* (1993, pièce pour instruments acoustiques), *Ram Dam* (1995, pièce pour 12 voix), *Soliloque* (1996, pièce pour une voix), *Pour ainsi dire* (1999, pièce pour 3 voix et capteurs midi), *Vaille que vaille* (1999, pièce pour 4 voix et diffusion électroacoustique), *Quoi qu'il en soit* (1999, pièce pour 3 guitares et 5 voix), *Points de fuite* (2001, pièce pour 4 guitares et 10 voix), *Les applaudissements ne se mangent pas* (2002), et *Umwelt* (2004, dispositif sonore pour 3 guitares).

Mais aussi pour d'autres pièces chorégraphiques, *Made in France* (Ballet National des Pays-Bas), *Debout immobile sur 3 pieds* (Ivan Favier pour le Ballet de l'Opéra du Rhin) et *Aller retour* (Compagnie A Fleur de Peau).

Parallèlement, il s'inscrit comme musicien dans des actes d'improvisations musicales en duo avec *Gilles Laval*, *Michel Mandel*, *Fred Frith* et à plusieurs avec *Impur* en 1998 (pièce musicale rassemblant 17 musiciens).

De sa pratique de compositeur-interprète s'en suit la participation auprès de plusieurs formations de musiques innovatrices : *Chef Menteur*, *Dans le décor*, *La Douzaine*, *Le miroir et le marteau*.

En 2004, il compose *les cantates boîtes noires* (pour 10 instrumentistes et 2 chanteurs).

Récemment, il s'engage seul ou en duo.

En duo, il réalise aux côtés Maguy Marin la pièce *ça quand même* (2004, texte édité aux éditions Tarabuste), et aux côtés de Renaud Golo *on pourrait croire à ce qu'on voit* (2005), titre générique incluant différents chapitres créés de résidence de travail en résidence de travail.

A ce jour, 5 chapitres ont été réalisés. (A : si on peut dire, B : s'il vou pler une piësse poure mangée, C : de bons moments, D : vous êtes tous morts, E : quelqu'un, visiblement)

Seul, il réalise *Suite* (2006, pièce pour 50 électro-aimants et 8 capteurs midi), une proposition scénique et musicale autour de la question : Où va la musique à l'instant où elle ne se joue plus ?



© Michel Rousseau

Les créations de 1976 à 2007

- AUJOURD'HUI PEUT-ÊTRE** (19/11/1996- CRÉTEIL)
MAISON DES ARTS ET DE LA CULTURE DE CRÉTEIL
MUS : VOLAPÜK
- POUR AINSI DIRE** (TRIO) (21/01/1999- MULHOUSE)
LA FILATURE SCÈNE NATIONALE
MUS : DENIS MARIOTTE
- VAILLE QUE VAILLE** (QUARTET) (21/01/1999- MULHOUSE)
FILATURE SCÈNE NATIONALE
MUS : DENIS MARIOTTE
- QUOI QU'IL EN SOIT** (QUINTET) (23/01/1999- MULHOUSE)
FILATURE SCÈNE NATIONALE
MUS : DENIS MARIOTTE
- GROSSE FUGUE** (17/03/2001 - MEYZIEU)
ESPACE JEAN POPEREN
MUS : LUDWIG VAN BEETHOVEN
- POINTS DE FUITE** (7/12/2001 - CANNES)
FESTIVAL DE DANSE
MUS : DENIS MARIOTTE
- LES APPLAUDISSEMENTS NE SE MANGENT PAS** (16/09/2002 - VILLEURBANNE)
BIENNALE DE LA DANSE DE LYON AU TNP DE VILLEURBANNE
MUS : DENIS MARIOTTE
- ÇA, QUAND MÊME** (23/03/2004 - LE MANS)
L'ESPAL AU MANS
CRÉATION MAGUY MARIN ET DENIS MARIOTTE
- UMWELT** (30/11/2004 - DECINES)
AU TOBOGGAN DE DECINES
MUS : DENIS MARIOTTE
- HA ! HA !** (6/04/2006 – RILLIEUX-LA-PAPE)
LE CCN DE RILLIEUX-LA-PAPE
- CAP AU PIRE** (8/11/2006 - PANTIN)
AU CENTRE NATIONAL DE LA DANSE (PANTIN) POUR FRANÇOISE LEICK
TEXTE : SAMUEL BECKETT
- TURBA** (26/11/2007 - CANNES)
AU FESTIVAL DE DANSE DE CANNES
CONCEPTION MAGUY MARIN ET DENIS MARIOTTE
TEXTE : LUCRÈCE
MUS : FRANZ SCHUBERT - DENIS MARIOTTE
- EDEN** (12/12/1986 - ANGERS)
THÉÂTRE MUNICIPAL
MUS : AG. VERDI, THE CURE & PUBLIC IMAGE LIMITED
- LEÇONS DE TÉNÉBRES** (26/04/1987 - PARIS)
POUR LE BALLET DE L'OPÉRA DE PARIS
MUS : FRANÇOIS COUPERIN
- OTELLO (OPÉRA DE VERDI)** (10/10/1987 - NANCY)
OPÉRA DE NANCY
- ...DES PETITS BOURGEOIS**
- LES SEPT PÉCHÉS CAPITAUX** (05/12/1987 - LYON)
LYON OPÉRA BALLET & LA CIE MAGUY MARIN
MUS : KURT WEILL ET BERNARD BARRAS
- COUPS D'ÉTATS** (08/07/1988 - MONTPELLIER)
FESTIVAL INTERNATIONAL MONTPELLIER-DANSE
MUS : BERNARD BARRAS
- GROOSLAND** (20/02/1989 - PAYS-BAS)
POUR LE HET NATIONAAL BALLET AMSTERDAM
MUS : JEAN SEBASTIEN BACHV
- "EH QU'EST-CE-QUE ÇA M'FAIT À MOI !?"** (13/07/1989 - AVIGNON)
FESTIVAL D'AVIGNON
MUS : MICHEL BERTIER, PHILIPPE MADILE & JEAN-MARC SOHIER
- CORTEX** (04/10/1991 - CRÉTEIL)
MAISON DES ARTS ET DE LA CULTURE DE CRÉTEIL
MUS : DENIS MARIOTTE
- Ay Dios** (12/09/1992 - LYON)
BIENNALE DE LA DANSE DE LYON
POUR KADER BELARBI ET WILFRIED ROMOLI
MUS : DENIS MARIOTTE
- MADE IN FRANCE** (26/11/1992 - PAYS-BAS)
POUR NEDERLANDS DANS THEATER3 (LA HAYE)
MUS : DENIS MARIOTTE
- COPPÉLIA** (16/05/1993 - LYON)
POUR LYON OPÉRA BALLET
MUS : LÉO DELIBES
- WATERZOOI** (05/11/1993 - ITALIE)
THÉÂTRE ROMOLO VALLI REGGIO EMILIA
MUS : DENIS MARIOTTE
- RAM DAM**
- RAM** (27/03/1995 - CANNES)
FESTIVAL DE DANSE À CANNES
- DAM** (12/04/1995- VAL-DE-MARNE)
BIENNALE DE LA DANSE
THÉÂTRE FONTENAY-SOUS-BOIS
MUS : DENIS MARIOTTE
- SOLLOQUE** (SOLO) (18/10/1995 - PARIS)
THÉÂTRE NATIONAL DE CHAILLOT
MUS : DENIS MARIOTTE
- Yu Ku Ri** (1976 - BRUXELLES)
THÉÂTRE ROYAL DE LA MONNAIE BRUXELLES/BELGIQUE
MUS : ALAIN LOUAFI
- EVOCATION** (1977 - NYON)
1ER PRIX DE NYON
MUS : LIEDER DE JOHANNES BRAHMS CHANTÉES PAR KATHLEEN FERRIER
- NIEBLAS DE NINO** (1978 - BAGNOLET)
1ER PRIX DE BAGNOLET
MUS : MUSIQUES POPULAIRES ESPAGNOLES, POÈMES DE FEDERICO GARCIA LORCA
- L'ADIEU** (1978 - ANGERS)
PARIS /CHOR : M. MARIN ET D. AMBASH
MUS : STEPHANE DOSSE
- DERNIER GESTE** (1978- AIX-EN-PROVENCE)
AIX EN PROVENCE
MUS : JEAN SEBASTIEN BACH
- PUZZLE** (1978 - MANOSQUE)
POUR LA CIE MICHEL NOURKIL
MUS : STEVE REICH
- Zoo** (1979)
MUS : IGOR STRAVINSKI
- LA JEUNE FILLE ET LA MORT** (4/09/1979 - ITALIE)
FESTIVAL DE CREMONE SABIONETTA
MUS : FRANZ SCHUBERT
- CONTRASTES** (1979 - LYON)
POUR LE BALLET DE L'OPÉRA DE LYON
MUS : BÉLA BARTOK
- CANTE** (1980)
MUS : CHANT POPULAIRE ESPAGNOL & CHARLIE HADEN
- RÉVEILLON** (1980)
MUS : MARINO MARINI
- MAY B** (04/11/1981- ANGERS)
THÉÂTRE MUNICIPAL
MUS : FRANZ SCHUBERT, GILLES DE BINCHE, GAVIN BRYARS
- BABEL BABEL** (26/11/1982 - ANGERS)
THÉÂTRE MUNICIPAL
MUS : GUSTAVE MAHLER, ET DES TUBES DES ANNÉES 60
- JALEO** (1983 - PARIS)
POUR LE GRCOP (SALLE FAVART)
MUS : MUSIQUES FLAMENCO
- HYMEN** (11/07/1984 - AVIGNON)
FESTIVAL D'AVIGNON
MUS : GATO BARBIERA, CARLA BLEY, CARL ORFF, DON CHERRY, ARTURO RAYON, ROBERT WYATT
- CENDRILLON** (29/11/1985 - LYON)
POUR LYON OPÉRA BALLET
MUS : SERGE PROKOFIEV & BRUITAGES DE JEAN SCHWARTZ
- CALAMBRE** (06/12/1985 - CRÉTEIL)
MAISON DES ARTS DE ET DE LA CULTURE DE CRÉTEIL
MUS : ARTURO RAYON



© Michel Rousseau

les soutiens financiers

Le Centre chorégraphique national de Rillieux-la-Pape/Cie Maguy Marin
est subventionné par :

le Ministère de la Culture et de la Communication -DRAC Rhône-Alpes
la Région Rhône-Alpes
le Département du Rhône
et la Ville de Rillieux-la-Pape

Elle bénéficie également du soutien financier pour ses tournées internationales de CULTURESFRANCE

données supplémentaires :

association loi 1901
Siret : 329 791 644 00050
NAF 9001Z

Licences d'entrepreneur de spectacle : n°1.145809 / n°2.139667 / n°3.145810